

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Неділя Всіх Святих

Sunday of All Saints

Святитель Михаїл, перший митрополит Київський



Святий Михаїл згадується як перший митрополит Київський і всієї Русі (988-992).

Місіонерську діяльність розпочав у Києві, Суздалі, Новгороді, Ростові та інших містах.

Він збудував у Ростові першу дерев'яну церкву Успіння Пресвятої Богородиці й поставив там єпископом Феодора Грека.

Найбільшою церквою в Києві була церква на честь Успіння Пресвятої Богородиці, котру прикрашали ікони, хрести та церковне начиння, які святий Михаїл привіз із Корсуня.

До цього храму святий Володимир переніс труну з мощами святої рівноапостольної Ольги († 969). Коли святий Михаїл упокоївся в Господі 15 червня 992 року, то там і був похований.

Першоієрарх Київського Престолу залишив по собі добру пам'ять. На Синодах, що відбувалися в соборах Премудрості Києва та Новгорода, він назавжди названий «першим початком ієрархії на Русі».

Святий Михаїл вирізнявся мудрістю, добротою і строгістю, його наступником став Лев.

Близько 1103 року ігумен Феоктист переніс тіло святого в собор у Ближніх печерах преподобного Антонія.

Пам'ять святителя Михаїла також вшановуємо 30 вересня (перенесення його мощей).

№. 24 15-го ЧЕРВНЯ

2025

JUNE 15 №. 24

Saint Michael, first Metropolitan of Kyiv



Saint Michael is remembered as the first Metropolitan of Kyiv and all Rus' (988-992).

He began his missionary work in Kyiv, Suzdal, Novgorod, and Rostov, as well as in other cities.

He built the first wooden church of the Dormition of the Theotokos at Rostov, and installed Theodore the Greek there as bishop.

The largest church in Kyiv was the one dedicated to the Dormition of the Most Holy Theotokos, which was adorned with icons, crosses and Church utensils, brought from Korsun by Saint Michael.

Saint Volodymyr moved the coffin containing the relics of Saint Olga, Equal-of-the-Apostles († 969) to that church. When Saint Michael fell asleep in the Lord on June 15, 992, he was also buried there.

The First Hierarch of the See of Kyiv left behind a good memory. At the Synods held in the Holy Wisdom cathedrals of Kyiv and Novgorod, he is forever described as "the first beginning of the hierarchy in Rus'."

Saint Michael was distinguished for his wisdom, kindness and his strictness, and he was succeeded by Leo.

About the year 1103, the Saint's body was transferred to the katholikon in the Near Caves of Saint Anthony by Igoumen Theóktistos.

Saint Michael is also commemorated on September 30 (the Transfer of his relics).

АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 33 – 12:2)

Браття: Що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами,

дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радости, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 10, в. 32 – 33, 37 – 38; 19: 27 - 30)

Отже, кожного, хто Мене визнає перед людьми, того перед Небесним Отцем Моїм визнаю й Я.

Хто ж Мене відцурається перед людьми, того й Я відцураюся перед Небесним Отцем Моїм.

Хто більш, як Мене, любить батька чи матір, той Мене недостойний. І хто більш, як Мене, любить сина чи дочку, той Мене недостойний.

Тоді відізвався Петро та до Нього сказав: От усе ми покинули, та й пішли за Тобою слідом; що ж нам буде за це?

А Ісус відказав їм: Поправді кажу вам, що коли, при відновленні світу, Син Людський засяде на престолі слави Своєї, тоді сядете й ви, що за Мною пішли, на дванадцять престолів, щоб судити дванадцять племен Ізраїлевих.

І кожен, хто за Ймення Моє кине дім, чи братів, чи сестер, або батька, чи матір, чи діти, чи землі, той багатократно одержить і успадкує вічне життя.

І багато-хто з перших останніми стануть, а останні першими.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 33 – 12:2)

Brethren: Who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented—

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in* dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares *us*, and let us run with endurance the race that is set before us,

looking unto Jesus, the author and finisher of *our* faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 10, v. 32 – 33, 37 – 38; 19: 27 - 30)

“Therefore whoever confesses Me before men, him I will also confess before My Father who is in heaven.

But whoever denies Me before men, him I will also deny before My Father who is in heaven.

He who loves father or mother more than Me is not worthy of Me. And he who loves son or daughter more than Me is not worthy of Me.

And he who does not take his cross and follow after Me is not worthy of Me.

Then Peter answered and said to Him, “See, we have left all and followed You. Therefore what shall we have?”

So Jesus said to them, “Assuredly I say to you, that in the regeneration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, you who have followed Me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name’s sake, shall receive a hundredfold, and inherit eternal life.

But many *who are* first will be last, and the last first.



ЧЕРВЕНЬ

- 15 Неділя Всіх Святих
- 16 Початок Посту Петрівки
- 18 Акафист до св. Андрія
- 22 Всіх Святих Землі Української
- 24 Різдво св. Іоана Хрестителя
- 25 Акафист до Покрови
- 29 3-тя по П'ятидесятниці
- 29 свв Петра і Павла

ЛИПЕНЬ

- 6 4-та по П'ятидесятниці
- 11 св. Княгині Ольги
- 13 5-та по П'ятидесятниці
- 15 св. Князя Володимира
- 20 6-та по П'ятидесятниці
- 27 7-ма по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

- 1 Початок Посту Спасівки
- 3 8-ма по П'ятидесятниці
- 6 Преображення Господне
- 10 9-та по П'ятидесятниці
- 15 Успіння Пресвятої Богородиці

JUNE

- Sunday of All Saints
- Sts Peter & Paul Fast Begins*
- Akathist to St. Andrew
- All Saints of Ukraine
- Nativity of St. John the Baptist
- Akathist to the Protection
- Pentecost 3
- Sts Peter & Paul

JULY

- Pentecost 4
- St. Princess Olga
- Pentecost 5
- St. Prince Volodymyr
- Pentecost 6
- Pentecost 7

AUGUST

- Dormition Fast Begins*
- Pentecost 8
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 9
- Dormition of the Theotokos

Інформація та події на червень - Information & activities for June

15	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
22	Позачергові збори о 1 год. дня	Special Meeting @ 1:00 pm
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Інформація та події на липень - Information & activities for July

6	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
13	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
27	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

3	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY

NOTICE

The office will be closed from Monday, June 16 to Sunday, June 29.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Офіс буде зачинений від понеділка 16 червня до неділі 29 червня.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: Halyna Kravchenko

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

Потрібен волонтер із дизайну інтер'єру

Розпис нашої церкви є частиною проекту «Оновлення 2025». Якщо серед наших парафіян є зацікавлені та кваліфіковані дизайнери інтер'єру, ми просимо вас зв'язатися з церковною канцелярією, щоб запропонувати свої волонтерські послуги у виборі кольору стін, який гармонізуватиме з новими іконами, що зараз розробляються.

Interior Design Volunteer Required

Painting of our church is one of the major tasks included as part of St. Demetrius UOC's Project Renewal 2025. If there are any interested and qualified interior designers among our parishioners, we would ask that you contact the church office to offer your volunteer services in selecting a colour that will enhance the church and the new icons currently being designed.

Потрібні волонтери для Комітету з 85-річчя УПЦ св. Димитрія

У неділю, 26 жовтня 2025 року, УПЦ Святого Димитрія святкуватиме своє 85-річчя. Ми шукаємо ентузіастів-волонтерів, які приєднаються до Команди А та допоможуть зробити цю важливу подію справді пам'ятною.

Якщо ви зацікавлені стати частиною Комітету з 85-річчя, будь ласка, зв'яжіться з Галиною в церковній канцелярії. Запрошуємо всіх! Позначте це у своєму календарі.

Volunteers Requested for St. Demetrius UOC 85th Anniversary Committee

On Sunday, October 26, 2025, St. Demetrius UOC will celebrate its 85th Anniversary. We are looking for enthusiastic volunteers to join Team A in helping make this milestone a truly memorable occasion.

If you're interested in being part of the 85th Anniversary Committee, please contact Halyna in the church office. Everyone is welcome to participate! Mark your calendar.